

РОМАНСЫ И ПЕСНИ

на слова Х.К.Андерсена и В.Бьернсона

ROMANCER OG SANGE

Digte af H.C.Andersen og V.Bjørnson

Тетрадь 2
Hæfte 2

Поэзия

Poesien

Слова Х. К. АНДЕРСЕНА
Digte af H.C. ANDERSEN
Перевод С. Гинзберг

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

Op. 18, № 5

Allegro con anima

1. Ты
1. Der

зна - ешь чуд - ный край, что
er et her - ligt Land, det

свет - лых дум го - ре - ньем к вер -
kal - des Po - e - si en, det

- ши - наму стрем - лен? Он
 naar i Him - len or, det

роз ды - ха - ньем на - по ен и
 гит mes i en Ro - sen knop, og

серд ца ВДОХ - но ве ньем -
 Hjer te - me - lo - di en

то не - бы - ва - лый рай.
 bor paa dets grøn - ne Strand,

Он по - лон вдох - но -
 og Hjer te - me - lo -

- ве - ньем. То - не бы - ва - лый рай,
 - di - en bor paa dets grøn - ne Strand,

то - не бы - ва - лый рай.
 bor paa dets grøn - ne Strand.

rit. *stretto*

f *fp* *cresc.*

m.d. *m.s.* *ff*

2. Бо -
2. Der

- ГАГОТЬ В НЕМ МНОГО ЕСТЬ, НЕ
faaes det ri go Guld, hvor -

тех, ЧТО ПО ДАВ -
ved du Vard ner

- ЛЯ ЮТ НА -
vin der, der

- си - лем во - ли зной и
bli - ver Hjer - tet mngt; og

тж - кой жиз - нью род людской, а
er dig Li - vet alt for tungt, di

ду - шу воз - вы - ша - ют до
Ja - cobs - sti - gen fin - der til

яс - ных сфер не - бес,
Him - len m - der fuld,

Musical score for the first system. The vocal line (top staff) contains the syllable "a du". The piano accompaniment (bottom two staves) features a melody with long, sweeping phrases across the treble and bass clefs.

Musical score for the second system. The vocal line (top staff) contains the lyrics: "ду шу воа вы Ja cobs sti gen". The piano accompaniment (bottom two staves) continues with similar sweeping melodic lines.

Musical score for the third system. The vocal line (top staff) contains the lyrics: "ша ют до яс ных сфер не fin der der til Him len ии der". The piano accompaniment (bottom two staves) continues with similar sweeping melodic lines.

Musical score for the fourth system. The vocal line (top staff) contains the lyrics: "бес, до яс ных сфер не fuld, til Him len ии der". The piano accompaniment (bottom two staves) continues with similar sweeping melodic lines. A "rit." (ritardando) marking is present above the vocal line in the final measure.

stretto

bec.
fuld.

fp

cresc.

a tempo

m. d.
m. s.

f

m. s.

3. И радостным стихом
Сердца соединяя,
Там божество царит
И славу прошлых дней хранит.
Мудрец пред ним смолкает —
Все дивно в мире том.

4. О дом прекрасный наш,
Поэзия святая,
Источник красоты,
Когда страна в упадке, ты,
Бессмертная, родная,
Ты свет ее и страж!

3. Der til en Skjønhedsdigt
sig Hverdagslivet hæver;
du følger Gud er nær.
Det Forbigangne lever der;
den stærke Tænker hæver,
saa stort er her, saa rigt!

4. Hvor Verden savner Ord,
her liden Fugl har Sange;
Held den, som der blev Drott!
Ved ham alt Sandt og Skjøndt og godt
trods Paradisets Slange
slaar Glorie om vor Jord!

5. Det Aandens Hindostan,
det Hjem for Melodien,
det Pagtens Land med Gud,
som staar, naar Verdner slettes ud,
det kaldes Poesien,
det Lysets Fædreland.